

正誤表2015.05.01

(適用於2014年出版之《暮鼓晨鐘問到明》繁體中文初版)

佛學書《暮鼓晨鐘問到明》的繁體中文初版於2014年上載國際互聯網及印製硬本（網址：www.buddhistdawn.ca），由於是用中文輸入板製作，就算寫對了的字亦可能因為輸入板的感應失靈而打出一個字形相似的錯字，若然錯字在出版前沒有被校對出來，便會在書中出現。我在籌備出版時是第四期的癌症病人，當時病情變化難以預料，故此對一小部分細節的處理會讓進度凌駕於品管之上。如今健康情況穩定下來，特此作事後更正。又出版後有讀者對某些用字有所提問，亦借此機會公開答案，並對各讀者的關懷致謝。如有發現其他錯字或疑點，歡迎提問。已知的錯漏，會於再版時更正。

龍天翼 謹識 2015.05.01

正誤

- 1) 第11頁第6行。樸朔迷離：「樸」字乃「撲」字之誤。
- 2) 第69頁第7行。於一毫端：「毫」字乃「毫」字之誤。
- 3) 第74頁第5行。迅速蔓延：「延」字乃「延」字之誤。
- 4) 第86頁第8行。接受磨練：「練」字乃「練」字之誤。
- 5) 第87頁第15行。重覆了一個豆號。

答問

- 1) 第iii頁為什麼寫「僅以此」而不是「謹以此」？「僅」是只有，「謹」是恭謹。弟子對老師恭謹，不言而喻。但我當時的意念並非恭謹那麼簡單，而是覺得自己未有實踐先師的志願，有負先師期望，心情就有點像顧貞觀的【金縷曲】那句：「十年來，深恩負盡，死生師友。」慨嘆自己的渺小與無奈，因此用個「僅」字。
- 2) 第8頁尾上第7行。問：「和藹可親」應否寫作「和靄可親」？答：「和靄可親」或許是較正宗的寫法，但前者未必有錯。「靄」字的辭典解釋有：氣、氛、雲貌等，見《辭海》([1947]1998) 第1458頁。而「藹」字可解作和氣、油潤如雲、藹然可親等，發音亦與「靄」字一樣，見《辭海》([1947]1998) 第1176頁。大概因為如此，所以有很多人會寫「和藹可親」。
- 3) 第15頁第13行及第20行；第21頁第3行及第11行；第58頁第7行。問：「決擇」應否寫作「抉擇」？答：挑而出之就是「抉」，見《辭海》([1947]1998) 第562頁；講判斷便要用「決」字，見《辭海》([1947]1998) 第768頁。如果泛指一般的選擇，最好用「抉擇」，不過「抉擇」可以是一時衝動或者盲目所為，未必是經過深思熟慮所做的判斷選擇，所以我在某些場合會用「決擇」一詞取代。詞源方面，我曾經於網上《佛光大辭典》見過「決擇」一詞。

《暮鼓晨鐘問到明》正誤表2015.05.01（續）

- 4) 第18頁第11行。問：「淑世濟人」應否寫作「贖世濟人」？答：「淑」字沒錯。「淑」字的其中一個解釋是善，作動詞用，是教人向善、改善社會的意思，與「淑世主意」一條同見《辭海》([1947]1998)第802頁。因為與基督教的「救贖」(salvation)意義不同，不能寫作賣身後贖身那個「贖」。
- 5) 第48頁之第18行。問：「倒楣碰壁」應否寫作「倒楣碰壁」？答：「碰」字見於《辭海》([1947]1998)第969頁，但只是個俗字，正字是手字部的「撞」字，見《辭海》([1947]1998)第583頁，是卒然相遇的意思。至於我寫的「碰」字理應入足字部，與「撞」字有何淵源？在《暮鼓晨鐘問到明》再版時會另行考證，並作最佳選擇。
- 6) 第56頁尾上第2行。問：「精神萎靡」應否寫作「精神委靡」？答：不一定，要視乎想引用些什麼典故。「委靡」出自韓愈的《送高閑上人序》，意謂不振作，見《辭海》([1947]1998)第382頁。如果想引用同一典故，當然要寫作「精神委靡」。至於「萎」字，它的其中一個解釋是枯槁、有病的樣子，見《辭海》([1947]1998)第1147頁。現時有很多人寫「精神萎靡」，大概是參考了韓愈的「委靡不振」之後，換上一個新字另鑄新詞，藉以加重形象感。兩者那個較佳？《暮鼓晨鐘問到明》再版時會另行斟酌。
- 7) 第76頁尾上第4行：問：「狐亂」應否寫作「胡亂」？答：「胡亂」的意思是妄為，見《辭海》([1947]1998)第1093頁。「狐亂」是否有經典出處？我不大清楚，可能只是近年興起的新詞。用現時一些網上搜尋器搜尋「狐亂」一詞，可以找到很多奇情的、怪異的事物，甚至連一些中文輸入板都有「狐亂」這個詞語配對。因此「胡亂」與「狐亂」用在對「正思惟」的討論上都解得通。那個詞語較適合？《暮鼓晨鐘問到明》再版時會另行斟酌。
- 8) 第94頁第4行。問：「技倆」應否寫作「伎倆」？答：「技」字與「伎」字相通，見《辭海》([1947]1998)第92頁，所以沒有錯，不過「伎倆」是較正宗的寫法。
- 9) 第94頁尾上第10行。問：「反唇相譏」應否寫作「反唇相稽」？答：「反唇相稽」出自《漢書》【賈誼傳】的「婦姑不相說，則反唇而相稽。」，見《辭海》([1947]1998)第994頁。「稽」字在這裏的解釋是：計較，國語發音與「譏」一樣。大概因為如此，後世有人把「稽」換上譏諷的「譏」，蛻變成意義相近的「反唇相譏」，指的譏諷而不是計較。我在自己的書裏寫「反唇相譏」，「唇」是「脣」的俗字，見《辭海》([1947]1998)第276頁。

以上錯字及問題多由溫哥華讀者劉會蓮女士提出，特此鳴謝！